

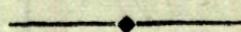
P<sub>2</sub>K 5  
ТК

Врач В. А. КОРКИН

25

81н

# ТРАХОМА ДА КЫДЗ СІЙЁ ПРЕДУПРЕДИТНЫ



КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
КУДЫМКАР • 1956

---

Врач В. А. КОРКИН

ТРАХОМА  
ДА  
КЫДЗ СИЙЁ ПРЕДУПРЕДИТНЫ

---

КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
КУДЫМКАР \* 1956

*Врач Василий Алексеевич Коркин*  
Трахома и её предупреждение

Перевод И. А. Шадрина  
Редактор перевода Н. В. Попов

Техн. редактор Ф. С. Яркова  
Корректор З. А. Тетюева

Сдано в набор 24/1 1951 г. Подписано к печати 14/II 1956 г.  
Формат бумаги 84Х108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печатных листов 1,25. Уч.-изд. листов 0,82.  
ЛБ11387. Заказ № 174. Тираж 1500. Цена 25 к.

Кудымкарская типография Молотовского Облполиграфиздата.  
г. Кудымкар. Восточный переулок, 42.

Трахома — син шогёт, кёда кольччис царской  
стройсянь и кёдён отирыс шогалёны эшё онёдз.

Трахомаён шогаліссез содёны нето чинёны сы-  
сьорті, кытшомёсь уджаліссезлён социально-бы-  
товой условиеэз. Кыным беднöйжык отир, кыным  
лажмытжык нылён культурной уровень, сыным  
унажык трахоманас шогалёны. Вот мыля трахома-  
наас ёдьён шогалісö царской Россияын, уна-  
жыксö поснит национальносттез коласын, кызд,  
шуам, чувашшез, удмурттэз, мари, коми-пермяк-  
кез да мёдік учёт народносттез коласын. Отёнсяв-  
ны трахомалö отсалісö не только нищета, отирлён  
съокыт олан условиеэз, неграмотность, бескульту-  
тье, но и сія, что населеннёлö эз вёв мымда-  
нибудь серьёзной медицинской отсöt.

Царской стройсянь СССР получитіс ёдьён  
уна трахомаён шогаліссезёс и эта дырни син шог-  
гöttэз веськётёмын эз вёв некытшом отсöt.

Трахома шогёт вуджис ётік дынсянь мёдік ды-  
но и заразитчисö сійён ёдьён уна и коми кресть-  
яна. Коми-пермяцкй дереволюционной деревня  
условиеэзын, кытён вёлісö примитивнойось про-  
изводствоын орудиеэз, съокыт сельскохозяйствен-  
ной удж, съокыт олан условиеэз да учёт грамот-  
ность населеннёлон, кёдаись унажыкыс рыттэзён  
пукавліс сартасён нето совсем битёг, миссывліс  
трубатём съод баяззын, почти совсем матегтёг,  
кёр одьён етша вёлісö больницаэз да фельдшер-  
ской пункттэз,— вёлісö быдёс даннёйез трахома  
отёнсялёмлö. Мымда коми-пермяккез шогалісö

трахомаён, позьё судитны то кытшом даннёйез съорті. Глазной отрядён заведуюшой профессор Евецкий, кёда ужаліс Кудымкарын да Юрлаын, 1896 годё видзётіс быдёс челядьсö и адззис, что ны коласіс 35 процент шогалёны трахомаён. Профессор Чистяков П. И. «Сверловской областын синвисянён шогаліссезлө медицинской отсёт» аслас брошюраын гијис: «Меным аслым ковсис 1909 годё заведуйтын өтік глазной отрядён Коми-Пермяцкой крайын — Решетниковлон «Подлипово-вещез» родинаын. Син шоготтэз веськётёмын потребностьс сэтчин сія кадё волі былись ёдьён ыджыт». Сылён даннёйез съорті быдёс примитом шогаліссезіс трахомаён шогаліссез волісö 61,8 процент. Трахоманас одзжык отирыс шогалісö не только уна, но и съокыта, вёвлісö съокыт осложнениёэз нельки учёт челядьсия кадё. Сідз профессор Логинов Г. Г., кёда ужалёма глазной отрядён заведуюшойён Юрла посадын 1924 годё, Коми-Пермяцкой округ организуйтчытодз өтік год одзті, гијис: «Пермяцкой крайлон бич — трахома, кёда аслыс татён керома сэтшом поз и сідз йиджёма, что пантасылісö деревняэз, кёднаын учотсиянь ыджытодз быдённыс шогалёны трахомаён».

Одзлань профессор Логинов гијё: «Юрлаын мийё опериуйтім сизимгодся да дасгодся челядьсö, кёдналён волі ни синлоппезлён заворот. Юрлаас жё мийё панталімё трахомаён шогаліс кумгодся кагаёс, кёдалён быдёс синлоппес висисö ни заворотён».

Яслиэзын олан годдэзся челядь коласын Кудымкарской, Юрлинской районнэзын 1924 годё профессор Логинов Г. Г. адззис трахомасö 26%.

Советской Союзын, кытён населеннёлён материальнёй положеннёыс да культурнёй уровенъыс

бура лэбисё, кытён уджаліссезлісь здоровье берегитём понда дугдывтöг заботитчоны Коммунистической партия да правительство, трахомаён шогаліссез унаись лоисё етшажык и быд годё сё чинёны.

Октябрьской революцияён возродитём коми-пермяцкой народ получитіс быдёс возможностез культурной да хозяйственной развитие понда. Миян отчизнын равной народдэз коласын равнойёсъ коми-пермяккез Коммунистической партия руководство увтын, великой русской народ отсоёт дырни, успешной строитёны ассиныс хозяйство да культура, социалистической содержаннё съорті и национальной формата съорті. Колхозной строй вайис счастливой, радостной олан. Округын ликвидирайтёма неграмотность. Унаись етшажык отир пондісё шогавны социальной шоготтэзён, кёдна оджык, Великой Октябрьёдз, коми-пермяккез оланын волісё пырся спутниккезён. Сідз, например, округись разной районнэзын трахомаён шогалёмыс чиніс 1924 год съорті 12-ись — 15-ись. Но сё жо мийё быдсён эшё эгё ликвидирайтё трахомасё. Сія эм эшё округись быдёс районнэзын.

Округись медицинской работниковездён долг, общественность и ачыс населеннё отсоёт дырни медматіс кадё ликвидирайтны трахомалісь свежой формасё. Этё требуйтёны миянсянь миян Коммунистической партия да Советской правительство.

Трахома — коварной шогот. Трахомалён коварствоыс сыын, что сія пондётчо жагывыв, казявтёг. Шогаліссез ёдьён часто совсем озё думайтё, что нія шогалёны трахомаён, озё обращайтё вниманиё асланыс синнэз вылё и озё лечитё, а шоготыс эта коста сё вынсялё и вынсялё. И не только

физической ужалісі өтирлісі, но мукәд пырся и умственнәй ужалісі морттәзлісі: учителлезлісі, агрономмезлісі, советской и партийной работни-кезлісі трахомасо адззывлім случайнәй, быдкодь осмотррез дырни, көтү асыныс нія трахомаён шогалом йылісі эзё и думайтö. Мукәд коста трахомасо позъю казявны допризываниккезлісі, приписка дырни, школьниккезлісі да детской учрежден-нёэзісі челядьлісі, көр эна коллективвезын керсөй медицинской осмотр. Но коло висъставны, что ёд-дьёнжыксо челядься годдэзё трахомаыс чулало казавтöг. Сідз овлю не только сійён, что поснит челядьыс асыныс озё вермю казявны нето висъ-ставны асланыс шогалом йылісі, а сійён, что челядься годдэзё эта шоготыс муню не сідз съокыта, кыдз гыриссезлён. Челядь коласын пантасылёны нельки случайез, көр шоготыс чулало ачыс и син-нэзын озё кольччо бура тёдчана рубечоккез.

Трахомасо позъю тёдны то мый съорті: шогалісьлён пондётчо небура петны синва, пондёны лудны синнэз, а асыввез коста синнэзас пытши-кись угёллэзын ёксыю невнаён ор. Одзлань синва пондётчо петны ёдьёнжык, лудны синнэз пондё-ны тож ёдьёнжык, нія полёны югытісі, пондёт-чоны орсиявны не только асыввезён, но и лунён.

Синлоппезлён пытшкланись поверхностьыс, синбуғылыс да ны коласын переход, кёда шусью переходной складкаён, вевтисьюмёсі вёснит шучтыдалана оболочкаён (конъюнктивайон), кёда син-лоп вылас да переходной складка вылас здоровой мортыслён бледно-розовой рёма. Трахома дырни синлоппез вылын да переходной складка вылын конъюнктивайыс гёрдёт, пыктю и вевтисью поснит тусёккезён — фолликулаэзён (рис. № 1). Нія бура тёдчоны вывланись синлоплён переходной складкаын. Переходной складкаын трахоматоз-

нöй процессыс видзьё недыр и чожа вуджö синлоп конъюнктива вылö. Трахомалён развитой формаэзын процессыс вуджö и синбугуль конъюнктива вылö. Эстён сидж жö позьё казявны, что сия гöрдётём да кызамём.

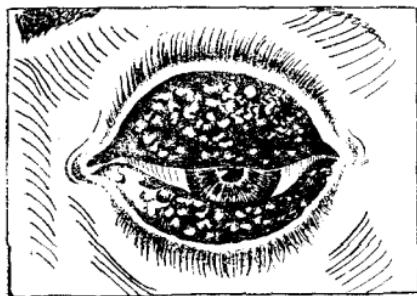


Рис. № 1.  
Фолликулярной трахома.

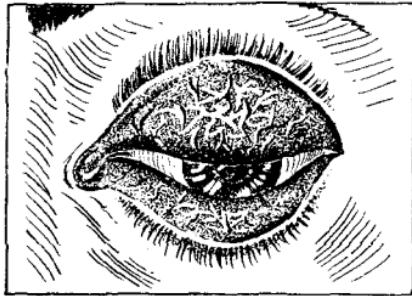


Рис. № 2.  
Рубцовой трахома.

Фолликулярной трахомаён мортыс шогалö унажыксо месяцезён, а мукöд коста и годдэзён. Эта бöрсянь фолликулаэз, кör быдсоң тырсяласо, потласьёны и ны туйё шогмö соединительной ткань — рубеццез (рис. № 2). Этасянь синлоппезлён быдёс конъюнктиваыс рубцовоя вежсёй.

Трахома янсöтсёй 4 стадия вылö.

Первой стадия — прогрессивной, кör пондётчом шоготлён быдёс явленнёэс (гöрдётём, тканьлён кызём, тусёккезлён быдмём) жагывив содёны, быдмёны.

Мöдёдз стадия — кör конъюнктива вылын мыччисьёны рубечоккез. Рубечоккез сьорті позьё шуны, что конъюнктиваас пондётчис регрессивной (бертана) процесс сысянь, что тусёккезісь шогмисö рубеццез. Но эта стадияын потласьтём тусёккес эшö унажыкось рубечоккезся.

Куимёт стадия — этö кör синлоппез вылын да переходной складкаэз вылын рубеццес унажыкось, но эшö эмёсъ невна тусёккез и конъюнктиваыс кызамём.

Нельёт стадия — этё чулалом трахома, кёр фолликулаэз да конъюнктивалён пыкёсис быдсон ёшоны и синлоппез конъюнктива вылын кольчёны только рубеццез. Эта стадияыс абу ни заразной — веськётём.

Мукёд коста трахомаыс чулалё и орсявлытёг, этё сізд шусяна кёс трахома. Но унажык случай-е兹 коста орыс петё уна, и кыным ѡддьонжык син-нээз орсялёны, сыным трахомаыс заразительной-жык, сізд кыдз эта дырни шоготыслё вуджём понда буржыкось лоёны условиеэз.

Трахомаён шогалёны не быдпирся ётмоз. Отіккезлён сія чулалё кокнита и веськётсьё осложненнёэтёг дженыт сроккезё. Модіккез шогалёны годдэзён, а ежели не лечитны, то и дас годдэзён, мукёд тырсяс күттөдз. Эта дырни шогаліссезлён синвисяныс чулалё неётмоз, кёр съёкыта, кёр кокнита. И этасянь овлёны осложненнёэз. Осложненнёэз он шусьёны быдёс болез-

неной явленнёэз, кёдна мунёны тшотш основной трахоматозной процесскот, а процессыс хронической и дыр мунё конъюнктиваи. Овлёны осложненнёэз роговой оболочка ладорсянь (синлён одзланись шучтыдалан оболочка, кёда-пыр югы-

тыс йиджё синё) да конъюнктива ладорсянь. Эна осложненнёэз самой серъэнёйезён лыддиссёны роговой оболочки, сізд кыдз гудыртчас кёдир кежё оболочки, то морт адззыны пондо умольжыка, и нешоча совсем слепойсялё. Частой и опасной жык осложненнёй трахома дырни овлё

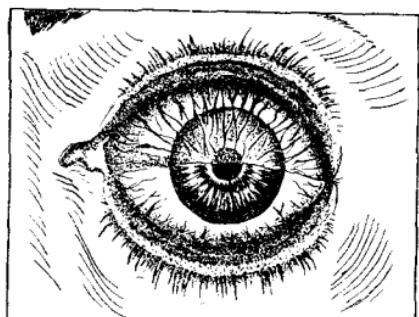


Рис. № 3.  
Трахоматозной паннус.

роговой оболочка вевдёрыслён омён паськалём сосудистой воспаленё, кёда шусьё паннусён (рис. № 3).

Паннус мукёд пырсяс мыччисьё ёдьён одз. Сія вермас лоны и шогёт пондётчикё, но унажык-со сэк, кёр трахоманац шогалёны дыр ни. Паннус пондётчё пыр роговой оболочка вылын вевдёрсяняс и эстісянь, кыдз завеса, лэдзчисьё увлань и вермё вевттыны омён роговицасё. Унажык слу-чайезын паннус бёрсянь кольччоны стойкёй гудырrez (бельмоэз), кёднасянь морт адззё умольжыка, а то и совсем слепойсялё. Паннус вермас шогмыны роговица кузя неволькыт синлопён зыртёмсянь, а сідзжё шогалісь морт синлоппез вывсянь да переходной складкаэз вывсянь трахоматозной инфекция шедёмсянь.

Паннус пантасьё трахомалён быдёс стадия-эзын. Паннус мыччисикё шогалісь оз вермы ви-дзётны, синнэс полёны югытісь, доймёны, ныись петё синва. Паннус дырни морт умольжыка пондо адззыны сэк, кёр сія локтас син кагаокодз, эта дырни овлё и сідз, что шогалісь слепойсялё и оз вермы ветлётны посторонней отсёттёг.

Трахома коста мёдік събыт осложненнёй ов-ло роговой оболочкиалён язва. Язва вермас паськавны да пырны пытшклань и мукёд костас писькотё роговицасё. Язва местаас шогмё бельмо, кёдасянь морт тожё пондо адззыны умоля нето слепойсялё, ежели язвыс вёлі син кагаок весьтын.

Роговицася, трахома дырни осложненнёэз часто мыччисльёны синлоппез вылын. Ежели конъюнктивын да хрящын рубеццес содёны, то этасянь нія джендамёны, кёрчитчоны, синлоппез пондётчоны мёдортчины и синлыссэз быдмёны неправильнёя. Синлоппезлён нія местаас, кёдна-

ын быдмёны синлышсэз, көстісьомён пырёны  
пүтшклань и мигайттён зыртёны синісь шучтыда-

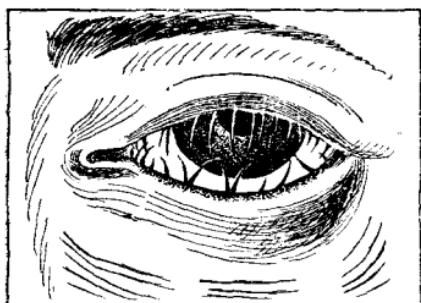


Рис. № 4.

Неправильнöа быдмöны синлыссэз сэс иньдётомöсь пытшк-лань, синланьö, зыртöны роговой оболочкасö и мешайтöны видзётны, синнэз пондёны повны югытись, петны пондö синва, синын лоö зубыт и адзыны морт пондö умёля.

Синлоппезлён заворот да синлыссэзлён неправильнёя быдмём, кёдна унажык случайезын пантасълёны тшётш, отік кадё,— трахомалён съёкыт осложненнёэз и ежели нійё не веськётны, то морт медбёрын слепойсялёр.

Слепотакöt пессьёмын надёжной средствоён лоё: аскадö операцияён веськötны синлоппез-лісъ заворотсö да синлыссэзлісъ неправильнöя быдмёмсö. Этасянь шогаліссезлö колö настойчи-вöя рекомендуйтны заворотсö да синлыссэз не-правильнöя быдмёмсö лечитны операцияён.

Синын эм слезнöй железа, кöда вырабатывай-  
тö синва, и синваыс вазьётö син. Кöр конъюнкти-  
ваыс рубцуйтчö да кöрчитчö, сэк эта железаыс  
нырыштсö и синваыс петны дугдö. Быдöс син  
дугдö свиттявны, косьмö, лоё кожистой, роговица  
дугдö шучкöп тыдавны, быдöс синбугуль вевтти-  
сöй вöснитик, поллеза кöдь налётöн. Сэтшöм со-  
стояннёыс, кöда шусьö синнэз косьмёмён, байтö  
сы йылise, что югытыс шогалise дынö оз ни берт.

Сідз чулалö трахома сэтшöм шогаліссеzlöн, кöдна аскадö и систематической эзö лечитчö.

Трахома — шогöt заразной, сія сідз жö, кыдз и мёдік заразной шогötтэз (корь, скарлатина, грипп, тиффез), пондётчö микробсянь. Микроббес эна — öдьён поснит ловья существоэз, кöднö позьö адззыны только микроскоп-пыр. Трахомалöн микроб öдьён учöt, сія относитчö сідз шусян вируссэз дынö, кöдналöн ыжданыс меряйтсö миллиметрлöн миллионной доляэзён. Адззыны сэтшöм микроббесö позьö только электронной микроскопöн, кöда ыждётö предметтэсö не öтik дас тысячаись.

Трахомалöн микробыс — трахомаён шогалісъ синнэзись петан орын. Здоровой морт заражайтчö только сэк, кöр сы синнэзö шедасö шогалісълöн эна ор тороккес. Воздух-пыр трахомалöн микробыс оз вудж, этасянь берегитчыны трахомасянь кокнитжык, нежели мёдік заразной шогötтэзсянь, кыдз, шуам, корьсянь да гриппсянь.

Тöдікö, кытöн олö трахомалöн микроб да кыдз сійён заразитчоны, абу съокыт соблюдайтны правилоэз, кöднö тырткö шогавны трахоманас он понды. Здоровой морт синнэзö трахоматозной инфекция шедём бöрын шогöтыс пондётчö только 8—14 лун бöртi, эта коста сылён мунö сідз шусян инкубационной (скрытой) период.

Трахомалöн микроб абу стойкöй и не организмын чожа кулö. Сія кокнита разрушайтчö, ежели шонтны джынчас дырна 50 градусöдз и дугдö действийтны косьмёмсянь джынчас коста 32 градус дырни. Дыржык олö сія уль местаэзын да кöдзытины,— уль да пемытöв помещеннёэзын.

Трахома вуджö мёдік дынö предметтэз-пыр, кöднiйён пользуйтчис шогалісъ. Частожык трахома вуджö:

1. Чышкöt-пыр сæk, кöр трахомаён шогалісь бöрын сія жö чышкötön чышкисьö здоровой морт. Этасянь, медбы не заразитны трахоманас быдöс семьясö, колö быд мортлö семьяас ас пондас видзны торья чышкöt, а ежели этö оз позь керны семьяас быд морт понда, то öдьён колö видзны торья чышкöt челядь понда. Челядь не долженöсь чышкисыны öтік чышкötön гыриссезкöt.

2. Подушка-пыр, кöр узис подушка вылас трахомаён шогалісь, а синнэс сылён орсялёны и орыс вермас виявны подушка вылас, и кöр эта подушка вылö водас здоровой морт.

3. Öтік тазіс миссытöн. Кöр трахомаён шогалісь бöрсянь сія жö тазіс миссö здоровой морт. Этасянь миссыны колö умывальникись.

4. Баняын öтік тазіс миссöм дырни, öдьёнжыксо кöр баялас ветлö не öтік семья. Быд семьялö аслыс колö видзны торья таз.

5. Гуттэз-пыр, кöр нія пуксьёны перво трахомаён шогалісь синлоппез вылö узикас, а сыбöрын асланыс лапаоккез вылын нöбötöны заразасö здоровой морт синнэз вылö. Гуттэз вуджётöны не только трахома, но и мöдік заразной шогöttэз. Этасянь гуттэзкöt пессöымыс лöб профилактической мероприятиеён не только трахомасянь, но и мöдік заразной шогöttэзсянь.

6. Канцелярской принадлежносттез-пыр: карандашшез, ручкаэз, тетраддез, книгаэз-пыр, öдьёнжыксо школаэзын. Колö быдöс школьниккезлö, кöдна шогалёны трахомаён, тшöктыны, медбы нылён вöлісö асланыс канцелярской принадлежносттез и эзö сеталö ніёö мöдік школьниккезлö, а сиджö, медбы асыныс нія эзö босътö мöдіккезлісь не ручкаэз, не карандашшез, не книгаэз.

7. Оз туй трахомаён шогаліськöt здоровайтчыны киöt. Трахома дырни синнэз лудöны и эта-

сянь почти быд трахоматознöй шогалисълён ки чуннез вылас эм трахоматознöй зараза, а кёр сяя здоровайтчö, то сетö сiё здоровой мортлö, кöда вермас гыжъялышты нето нöйтны ассис синнэсö и пондыны шогавны трахомаён. Оз ков гыжъявны ассит синнэз миссьюттöм, нятьösь киэзён.

Частожык трахомаён пондöны шогавны сэ-тшöм семьяын, кöдаын озö тыртсöй некытшöм санитарной правилоэз, керкунысö видзöны ёгын да нятыын. Сэтшöм семьяын шоготыс кокнита вужё шогалиссянь здоровой дынö.

Оддьён состöма колö видзны синнэз, киэз да оланiн нылö, кин шогалö трахомаён. Колö быд трахоматознöй шогалисълö частожык матегён миссьютны ассис синнэз да киэз, сыным öддьён-жык, ежели шогалисъыс вöлi буса да нятьösь удж вылын. Частожык гортын миськавны джодж, стенаэз, полаттез. Частожык вежлыны вывтись да постеляись бельё, медперво подушка наволочка-эз. Частожык ветлыны баняö и миссыны матегён. Колö видзны тöдвылын, что кыным состöмжыка видзö асьсö да ассис оланiнсö трахоматознöй шогались, сыным чожжыка чулалö сылён трахомаыс и сыным етшажык сяя заражайтö ас гёгбөрись отирсö. Трахомаён шогалисълö оз туй здоровайтчыны киёт здоровойкöt, öддьёнжыксö челядькöt.

Кызд байтсис ни, трахомаыс йитсёома уджаллесsez оланын культурно-экономической условие-эзкöt и совсем öшö сяя сэтчин, кытён эна условие-эс бурсялёны.

Трахомаён шогалöны быдöс возрасттэзын, нельки нимасись челядь. Унажыхсö челядьлö сётоны шоготсö трахомаён шогались не совсем культурной маммез. Колö быдöс сьёкыт инькаэсö, кöдна вовлöны женской консультацияö, видзöтны трахома вылö, и ежели сяя эм, веськötны сiёй ка-

га вайтöдз. Сэтшöм маммезлö колö разъяснитны профилактикалісь основной правилоэз.

Мужчинаэз и женщинаэз вермасö шогавны трахомаён öтмоз, но статистика сьörtі тыдалö, что женщинаэз шогалöны унажык. Объясняйтчö эта сiйон, что женщинаэз унажык олöны гортаныс, гор гёгёр, челядь гёгёр, частожык овлöны шогалiссезкöt и этасянь частожык заражайтчöны.

Трахомакöt пессьёмын ыджыт роль орсо личной профилактика, кёда лоё сыын, медбы соблюдайтны гигиенаын элементарной правилаэз. Оддьён ыджыт значеннёис общественной профилактикалён — распространяйтны населенне коласын санитарной знаниёэз. Санитарной просвещеннёис нуютсьё научно-популярной лекцияэзён да беседаэзён, плакаттэз да популярной брошюраэз распространяйтёмён.

Трахомакöt пессьём бердö долженось кутчыны советской, партийной, общественной, колхозной, комсомольской активисттэз и медперво учителлез. Трахома ликвидирутöмын ыджыт отсёт вермас сетны учительство. Учитель должен велётны школьниккесö овны культурной и школьниккез-пыр влияйтны нылён семьяэз вылö.

Враччез нето фельдшеррез школьниккесö долженось видзётны, кыдз правило, годнас кыкись. Школаэзісь директоррез долженось требуйтны местной медицинской работникесянъ, медбы нiя бура видзётiсö школьниккезлісь синнэз велётchan год пондётчикö и год конецас.

Ежели кытшöм школьник шогалö трахомаён, колö разъяснитны челядьлö, мый сэтшöм трахома, кыдз сiйон позьё заразитчыны и кыдз сысянъ берегитчыны. Кör школьниккез пондасö тёдны трахома йыллісь, нiя кутчасö профилактикасö нүötны горттэзаныс..

Велётчиссезёс, кёдна шогалёны трахомаён, медбы не заразитны мёдіккезёс, коло пуксьётны торья партәэз сайё и сетавны нылёр торья учебной пособиесээ да канцелярской принадлежносттез: книгаэз, тетраддез, карандашшез, ручкаэз.

Примитны челядьёш школаё коло только медицинской осмотр бёрын. Челядьёс, кёдна шогалёны трахомаён заразной стадияэзын, школаё примитны оз ков, кытчёдз нія озё веськалё.

Медбы школьниккезліс чожжыка веськотны трахомасё, лечитны нійё коло школаас. Медицинской работниковкез инструктаж бёрын этё вермасё керны учителлез (лэдзавны каплиэз, мазь) школаё локтём бёрын и уроккез бёрын. Қыдз только школьник пондас шогавны трахомаён, обязательно коло медицинской работниклё отлаын учителькот обследуйты эти школьникліс бытовой условиеэз и пондыны лечитны семьясис мукод шогаліссесё, ежели нія эмёсъ.

Учительлон культурной да санитарно-просветительной уджыс қыдз школаын, сідз и гортын, имейтö ыджыт значеннё. Сотня годся унажык бёрлань знаменитой профессор Гиршман байтіс, что «трахомасё победитас учитель». Этасянь этё культурной вынсё коло используйты, и учителлез долженось отсавны медицинской работниковкезлё, медбы чожжыка ликвидирийтны трахомасё қыдз асланыс школаэзын, сідз и быдсон округас.

Оддьон ыджыт эффективность трахома ликвидирийтёмын эм Чувашияын, кытён быдос противотрахоматозной уджыс опирайтчо быдос общественность поддержка вылёр. Организуйтёма трахома ликвидирийтём съорті общество, кёда уджын участвуйтёны уна уджаліссез и быдкодь специальносттеза отир. Эта обществолон ячейкаэз, қыдз правило, организуйтёмөсъ быд колхозын,

сельской советын и ныў пырё быдёс актив, ёдьёнжык вовлекайтсьё сэтчё молодёжь.

Обществолён основной цельюс определяйтсьё уставын сідз: «Трахомакёт пессьём съорті общество образуйтсьё сы понда, медбы организуйтны пессьём капиталистической стройлён съокыт наследиекёт, бытовой шогёт трахомакёт, а ѿлаын сыкёт — условиеэзкёт, кёдна шогмётёны этё шогётсё — уджаліссезлён антисанитарной быткёт, культурной да физической развитиесн общей отсталостькёт, эта делоу уджалісэ массаэз вовлекайтёмён».

Трахоматозной ячейкаэз отсалёны медицинской пунктло систематической внедряйтны уджалісэ населеннё коласё необходимой санитарной мероприятиеэз да следитны, медбы шогаліссез вовлісё фельдшерской пункто. Уджаліссез ладорсянь эттшом отсօтсянь трахома ликвидирайтёмыс Чувашиас локто конецдз ни. Колё и миян, Чувашия пример съорті, трахомакёт пессьёмын этё методсё пыртны оланё.

Постоянной вниманиё ас дынаныс требуйтёны рабочойезлён общежитиеэз, школаэз, интернаттэз, детской учрежденнёэз: детдоммез, яслиэз, саддэз, сідз кыдз ѿлаын олікё шогаліссез кокнита вермёны сетны шогётсё здоровойлло.

Детской саддэз да яслиэз челядьсё колё примитны только медицинской осмотр да врачлон заключеннё бёрсянь. Трахомалён заразной формайон шогалісэ челядьсё оз ков видзны детской учрежденнёын, кытчодз шогаліссыс быдсён оз веськав.

Медбрын, трахомакёт успешной пессьёмын ёдьён важной условиеён являйтчё настойчивой да систематической сіё лечитём.

Лечитёмыс кыссыё сы съорті, кытшом стадия-

ын шоготыс, аскадö я пондöс лечитчыны да аккуратнöя ли лечитö шогалиссыс. Трахомалöн начальнöй формаэз дырни шогалиссес веськалöны унажыксо 2—3 месяц бöртi.

Аскадö пондöтöм леченнëыс чожжыка веськötö трахомасö и этасянь мортлöн озжык öш работоспособность. Аскадö лечитöмыс предупреждайтö синнэзлiсь тшикёмсö да чинтö шогёт паськаломсö.

### ҚЫДЗ ЛЕЧИТНЫ ТРАХОМА.

Сiйён, что трахома лечитöм дырни абу некытшöм специфической средствоэз и сiя кыссыö дыр, пондöсö применяйтны уна лекарственной средствоэз да лечитöмын уна разнообразной методдэз.

Важ лекарственной средствоэзiсь трахома лечитöм понда применяйтсьö ляпис (аргентум нитрикум) да сернокислой медь (купрум) карандаш кодьён, каплиэзён да мазьён.

Шогёт пондöтчикö, кör синнэз орсялöны, синлоплезлiсь конъюнктивасö мавтöны ляпислон двухпроцентной растворён и сыбöрын эшö гывьялöны физиологической растворён. Мавтöны сiйён луннас öтпырись, асыввезён. Кör синнэз орсявны дугдасö, сэк мавтöны не ляписён, а купрумись карандашён. Мавтöны тожö луннас öтпыр, а мукöдпирся и кык лунён öтпыр, асыввезён. Лунён и рытöн, кыдз ляписён мавтöм бöрын, сiдз и купрумён мавтöм бöрын, лэдзесьёны купрумись каплиэ нето мазь. Купрумыс действуйтö конъюнктива выlö и этасянь синё локтö уна вир, мый отсалö ямны конъюнктивыслö да аркмётны сын рубеццеz. Купрумыс, видно, разрушайтö трахомалiсь возбудительсö.

Трахомаён шогалöм дырни быдöс случайезын

коло̄ часто гывъявны конъюнктивасо̄ дезинфицируйтан растворрэзён, буржык — цианистой ртуть растворён, 1:5 000.

Гортас шогалисьло̄ сетсыоны каплиэз сернокислой медь (купрум) 0,5%—1% растворись нето̄ 1% мазь, кёда керома американской вазелин вылын. Буржыён ло̄ лимонно-кислой медись 3% мазь, кёда керома глицериновой мазь вылын. Лэдзавны каплиэз да мавтны мазьён коло̄ луннас 2—3-ись. Ежели трахомаис дынё отлаась конъюнктивит, то рекомендуйтсьо̄ сернокислой медись каплиэз дынё содтыны 0,5% сернокислой цинк.

Рекомендуйтчис трахома лечитом понда применяйтны сульфамидной препараттэз, мыля нія инфекционной процессэз дырни инфекцияис вылло̄ действуйтоны бактериостатической (тормозящёя). Применяйтсьоны нія местнёя — пыртсыоны конъюнктивальной мешёкё, кыдз конъюнктива увтё инъекция, и пытшкас, ём-пыр. Массовоя лечитом дырни трахоматозной да фельдшерской пункттэзын буржык применяйтны нійё местнёя — конъюнктивальной мешёкё. Сульфамидной препараттэзись позьо применятны сульфидин, сульфазол, сульфатиазол да альбуцит натри.

Первой куим препаратыс озё растворяйтчё вавын и применяйтсьоны ѡдьён поснит порошокён, кёда тэчсю конъюнктивальной мешёкё



Рис. № 5.  
Массажирутё синлоп.

стеклянной палочкаён, нето 20—30% мазь моз. От и мёд способсо буржык применятны массаж керомён. Альбуцит натри, кыдз растворимой препарат, позъо применяйтны 30% каплиэйон, а сідзжё порошокён да 30% мазьён.

Менам аслам наблюденнё мыччаліс, что быдёс сульфамидной препараттээсі мебура действийтö альбуцит натри, кёдö мийö отёна применяйтамö кыдз стационарын да амбулаторияын, сідз и сетамö шогалісьлö гортас.

Медбрöя годдээё лечитны трахомасö предложитсö синтомицин эмульсияён. Применяйтсьö сія сідз: луннас кыкисьён массажирутсьёны синлоппезлён да переходной складкаэзлён конъюнктиваэз (рис. № 5). Лечитомын этö виль методсö колё чулётны быдёс лечебной учрежденнёэзын и быдёс медицинской работникезён, врачезсянь сестраэзбдз. Но массажирутны конъюнктиваэз вермас только медицинской работник. Этаись петö, что лечитны синтомициновой эмульсияён позъо только больницаын нето фельдшерской пунктын, а сетны шогалісьлö гортас альбуцит нето купрум только кыдз висьталёма вылынжык и сэтшом жё процентаö.

Лекарственной средствоэзя трахомасö лечитоны и сэтшом способён: пичкёны трахоматозной туссез (рис. № 6), и эта тёдчомён джендётö лечитомліс сроккез. Пичкёмыс ёддёён колё шогаліссезлö, кёдна лечитоны гортаныс, озё вермё лечитчыны стационарноя, больницаын. Пичкёмыс керсью



Рис. № 6.  
Пичкё трахоматозной  
туссез.

особой пинцеттээён сы понда, медбы синлоп-пез да переходной складкаэз конъюнктива вылісь пичкыны туссесö и медбы ны местаын чожжыка аркмисö рубечоккез. Пичкомыс быдпырся керсöй 12 лун бортi. Кынымись туссесö пичкыны — зависито сысянь, сьёкыта я мортыслён шоготыс чулалö. Пичкомыс керсöй быдös шогаліссезлö — гыриссезлö и учöttэзлö, отлавын и поснит челядьлö.

Медбы чожжыка веськötны шоготсö, керсöй и комбинированной лечениё — пичком, а ны коласын лекарственной средствоэз (прижиганиёэз, каплиэз, массаж и сидз одз.).

Сэтшом осложненнёэз, кызд заворот да трихияз, лечитьсяоны операцияээён. Паннуслён сьёкыт формаэз лечитьсяоны сидзжö оперативной.

Миян странын, кытён морт йылісь да сы здоровье йылісь заботыс являйтчö Коммунистической партиялён да Советской правительстволён главной задачой, эмось быдös возможностез чожа и быдсоң трахомасö ликвидирайтны.

Уджаліссез культуралён да материальной благосостояннёлён быдмомыс сетёны возможность чулётны быдös мероприятиеэз, кёдна отсалёны предупреждайтны трахомаён шогалёмсö.

Цена 25 к.

*На коми-пермяцком языке*